

**INTERFERENSI PENGGUNAAN BAHASA JEPANG  
PADA *SAKUBUN SHOKYU* MAHASISWA  
PENDIDIKAN BAHASA JEPANG  
TAHUN AJARAN 2019/2020  
UNIVERSITAS PENDIDIKAN GANESHA**



**OLEH  
INDAH WIDYA HASTUTI  
NIM 1712061034**

**PROGRAM STUDI PENDIDIKAN BAHASA JEPANG  
JURUSAN BAHASA ASING  
FAKULTAS BAHASA DAN SENI  
UNIVERSITAS PENDIDIKAN GANESHA  
SINGARAJA**

**2024**

**INTERFERENSI PENGGUNAAN BAHASA JEPANG  
PADA *SAKUBUN SHOKYU* MAHASISWA  
PENDIDIKAN BAHASA JEPANG  
TAHUN AJARAN 2019/2020  
UNIVERSITAS PENDIDIKAN GANESHA**

**SKRIPSI**

**Diajukan kepada  
Universitas Pendidikan Ganesha  
Untuk Memenuhi Salah Satu Persyaratan dalam Menyelesaikan Program  
Sarjana Pendidikan Bahasa Jepang**

**Oleh  
Indah Widya Hastuti  
NIM 1712061034**

**PROGRAM STUDI PENDIDIKAN BAHASA JEPANG  
JURUSAN BAHASA ASING  
FAKULTAS BAHASA DAN SENI  
UNIVERSITAS PENDIDIKAN GANESHA  
SINGARAJA**

**2024**

# SKRIPSI

**DIAJUKAN UNTUK MELENGKAPI TUGAS  
DAN MEMENUHI SYARAT-SYARAT UNTUK  
MENCAPAI GELAR SARJANA PENDIDIKAN**

**Menyetujui**

Pembimbing I,



Gede Satya Hermawan, S.S., M.Si.

NIP. 198401202014041003

Pembimbing II,



Ni Nengah Suartini, S.S., M.A., Ph.D.

NIP. 197404212005012001

Skripsi oleh Indah Widya Hastuti  
telah dipertahankan di depan dewan penguji  
pada tanggal 27 Mei 2024  
Dewan Penguji,

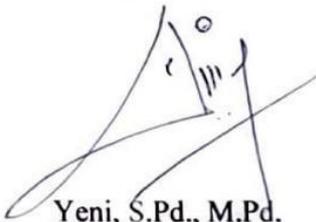


Dr. Ni Luh Putu Eka Sulistia Dewi, S.Pd., M.Pd.

(Ketua)

NIP. 198104192006042002

Penguji I



Yeni, S.Pd., M.Pd.

(Anggota)

NIP. 198804222019032012

Penguji II



Gede Satya Hermawan, S.S., M.Si.

(Anggota)

NIP. 198401202014041003

Penguji III



Ni Nengah Suartini, S.S., M.A., Ph.D.

(Anggota)

NIP. 197404212005012001

## LEMBAR PENGESAHAN

Diterima oleh Panitia Ujian Fakultas Bahasa dan Seni  
Universitas Pendidikan Ganesha  
guna memenuhi syarat-syarat untuk mencapai gelar sarjana pendidikan

Pada:

Hari : Senin

Tanggal : 27 Mei 2024

**Mengetahui,**

Ketua Ujian,



Dr. Ni Luh Putu Eka Sulistia Dewi, S.Pd., M.Pd.

NIP. 198104192006042002

Sekretaris Ujian,



Dr. Kadek Eva Krishna Adnyani, S.S., M.Si.

NIP. 198705122012122001

**Mengesahkan,**

Dekan Fakultas Bahasa dan Seni



UNIVERSITAS PENDIDIKAN GANESHA  
FAKULTAS BAHASA DAN SENI  
DEKAN

Drs. I Gede Nurjaya M.Pd.,

NIP. 196503201990031002

## PERNYATAAN

Dengan ini saya menyatakan bahwa karya tulis yang berjudul “Interferensi Penggunaan Bahasa Jepang Pada *Sakubun Shokyu* Mahasiswa Pendidikan Bahasa Jepang Tahun Ajaran 2019/2020 Undiksha” beserta seluruh isinya adalah benar-benar karya sendiri dan saya tidak melakukan penjiplakan dan pengutipan dengan cara-cara yang tidak sesuai dengan etika yang berlaku dalam masyarakat keilmuan. Atas pernyataan ini saya siap menanggung resiko/sanksi yang dijatuhkan kepada saya apabila kemudian ditemukan adanya pelanggaran atas etika keilmuan dalam karya saya ini atau ada klaim terhadap keaslian karya saya ini.

Jakarta, 23 Mei 2024



Indah Widya Hastuti

## PRAKATA

Puji syukur penulis panjatkan ke hadapan Tuhan Yang Maha Esa karena berkat rahmat-Nyalah penulis dapat menyelesaikan skripsi dengan judul “**Interferensi Penggunaan Bahasa Jepang Pada *Sakubun Shokyu* Mahasiswa Pendidikan Bahasa Jepang Tahun Ajaran 2019/2020 Universitas Pendidikan Ganesha**”. Skripsi ini disusun untuk memenuhi persyaratan mencapai gelar sarjana pendidikan pada Universitas Pendidikan Ganesha.

Dalam penyusunan skripsi ini, penulis mendapatkan banyak bimbingan, motivasi, saran, dan arahan dari berbagai pihak. Melalui kesempatan ini penulis mengucapkan terima kasih kepada:

1. Prof. Dr. I Wayan Lasmawan, M.Pd., selaku Rektor Universitas Pendidikan Ganesha atas segala motivasi dan fasilitas yang diberikan sehingga skripsi ini telah terselesaikan sesuai rencana.
2. Drs. I Gede Nurjaya M.Pd., selaku Dekan Fakultas Bahasa dan Seni atas motivasi dan fasilitas yang diberikan sehingga skripsi ini dapat terselesaikan sesuai rencana.
3. Dr. Kadek Eva Krishna Adnyani, S.S., M.Si., selaku Koordinator Program Studi Pendidikan Bahasa Jepang yang telah memberikan arahan, bimbingan serta motivasi selama masa studi perkuliahan.
4. Gede Satya Hermawan, S.S., M.Si., selaku dosen pembimbing I yang telah memberikan bimbingan, arahan, serta motivasi selama penyusunan skripsi.
5. Ni Nengah Suartini, S.S., M.A., Ph.D., selaku dosen pembimbing II

yang telah banyak memberikan bimbingan, saran, dukungan serta motivasi selama penulisan skripsi sehingga skripsi ini dapat terselesaikan sesuai rencana.

6. Bapak dan Ibu dosen Program Studi Pendidikan Bahasa Jepang yang turut memberikan bantuan dan motivasi dalam penyusunan skripsi dan selama masa perkuliahan.
7. Keluarga, khususnya Mama dan Bapak yang telah memberikan doa, dukungan, dan semangat sehingga skripsi ini dapat terselesaikan.
8. Teman-teman terdekat SMA (Nurma, Anisa, Eka, Rere, Anggi), teman seperjuangan di bangku kuliah (Leoni, Millen, Gunawan), teman-teman perantauan di Singaraja Bali, kolega di kantor, serta teman-teman lain yang tidak bisa disebutkan satu-persatu. Terima kasih atas segala dukungan, masukan dan hiburan yang telah diberikan.
9. Luca Zanoli, *partner* terbaik yang telah menemani, memberikan dukungan, apresiasi, dan dorongan yang sangat berarti sepanjang proses penyusunan skripsi ini serta selalu memberikan motivasi yang besar untuk melanjutkan studi ke jenjang Magister.
10. Rekan-rekan mahasiswa Program Studi Pendidikan Bahasa Jepang yang telah banyak memberikan dukungan dan bantuan selama penyusunan skripsi.
11. Semua pihak yang tidak bisa disebutkan satu-persatu yang terlibat dalam proses penyusunan skripsi ini.

Penulis menyadari sepenuhnya keterbatasan kemampuan yang dimiliki sehingga dalam penyajian skripsi ini masih jauh dari sempurna.

Oleh karena itu, penulis mengharapkan segala kritik dan saran yang bersifat membangun dari berbagai pihak demi kesempurnaan skripsi ini. Penulis berharap skripsi ini bermanfaat bagi semua pihak, khususnya dalam dunia pendidikan.

Jakarta, 23 Mei 2024



Indah Widya Hastuti



# TRANSLITERASI

Penulisan kata-kata bahasa Jepang dalam skripsi ini mengacu pada “Pedoman Penulisan Bahasa Jepang di Skripsi S1” yang disusun oleh Program Studi Pendidikan Bahasa Jepang Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Pendidikan Ganesha pada tahun 2017.

## Daftar Ejaan Latin Suku Kata Bahasa Jepang



あ	い	う	え	お					
a	i	u	e	o					
か	き	く	け	こ	が	ぎ	ぐ	げ	ご
ka	ki	ku	ke	ko	ga	gi	gu	ge	go
さ	し	す	せ	そ	ざ	じ	ず	ぜ	ぞ
sa	shi	su	se	so	za	ji	zu	ze	zo
た	ち	つ	て	と	だ	ぢ	づ	で	ど
ta	chi	tsu	te	to	da	ji	zu	de	do
な	に	ぬ	ね	☆					
na	ni	nu	ne	no					
は	ひ	ふ	へ	ほ	ば	び	ぶ	べ	ぼ
ha	hi	fu	he	ho	ba	bi	bu	be	bo
ま	み	む	め	も	ぱ	ぴ	ぷ	ぺ	ぽ
ma	mi	mu	me	mo	pa	pi	pu	pe	po
や		ゆ	よ						
ya		yu	yo						
ら	り	る	れ	ろ					
ra	ri	ru	re	ro					
わ			を	ん					
wa			o	n					

きや	きゆ	きよ	ぎや	ぎゆ	ぎよ
kya	kyu	kyo	gya	gyu	gyo
しゃ	しゆ	しよ	じゃ	じゆ	じよ
sha	shu	sho	ja	ju	jo
ちや	ちゆ	ちよ			
cha	chu	cho			
にや	にゆ	によ			
nya	nyu	nyo			
ひや	ひゆ	ひよ	びや	びゆ	びよ
hya	hyu	hyo	bya	byu	byo
みや	みゆ	みよ	ぴや	ぴゆ	ぴよ
mya	myu	myo	pya	pyu	pyo
りや	りゆ	りよ			
rya	ryu	ryo			

1. Bunyi panjang dilambangkan dengan vokal rangkap

Contoh: 高校 *koukou*  
お母さん *okaasan*

2. “ん” dilambangkan dengan “n”

Contoh: 本 *hon* \**hong*  
ごはん *gohan* \**gohang*

3. “つ” (つ kecil) dilambangkan dengan rangkap konsonan berikutnya, tetapi “つち” (termasuk “つちゆ” dan “つちよ”) merupakan perkecualian.

Contoh: 学校 *gakkou*

4. Penulisan nama tempat

Contoh: 日本 *Nihon* \**Nihong*

5. Penulisan nama orang. Nama keluarga ditulis di depan.

Contoh: 山田太郎                      *Yamada Tarou*

6. Tanda apostrof (') digunakan untuk memisahkan suku kata “n” dari suku kata berikutnya.

Contoh: 安全                      *an'zen*                      *\*ang'zen*

7. Istilah bahasa Jepang dicetak miring.

Contoh: *katakana*  
*hiragana*



# DAFTAR ISI

HALAMAN

PRAKATA .....	i
TRANSLITERASI .....	iv
ABSTRAK .....	vii
DAFTAR ISI .....	ix
DAFTAR TABEL .....	xi
DAFTAR GAMBAR .....	xii
DAFTAR LAMPIRAN .....	xiii
BAB I .....	1
PENDAHULUAN .....	1
1.1 Latar Belakang Penelitian .....	1
1.2 Identifikasi Masalah Penelitian .....	8
1.3 Pembatasan Masalah .....	9
1.4 Rumusan Masalah .....	9
1.5 Tujuan Penelitian .....	9
1.6 Manfaat Penelitian .....	10
BAB II .....	11
KAJIAN TEORI .....	11
2.1 Hasil Kajian yang Relevan .....	11
2.2 Landasan Teori .....	13
2.2.1 Karangan .....	13
2.2.2 Kesalahan Berbahasa .....	15

2.2.3 Pengaruh Bahasa Pertama Terhadap Bahasa Kedua .....	17
2.2.4 Kesalahan “errors” dan Kekeliruan “mistakes” .....	20
2.2.5 Batasan dan Ruang Lingkup Sintaksis .....	23
2.2.6 Unsur Kalimat .....	23
2.2.7 Urutan Kata .....	25
2.2.8 Pola Kalimat .....	27
2.2.9 Teori Semantik .....	28
<b>BAB III</b> .....	<b>35</b>
<b>METODE PENELITIAN</b> .....	<b>35</b>
3.1 Pendekatan dan Jenis Penelitian .....	35
3.2 Subjek dan Objek Penelitian .....	35
3.3 Sumber Data .....	36
3.4 Metode Pengumpulan Data dan Prosedur Penelitian .....	36
3.5 Teknik Analisis Data .....	37
<b>BAB IV</b> .....	<b>38</b>
<b>HASIL DAN PEMBAHASAN</b> .....	<b>38</b>
4.1 Hasil Penelitian .....	38
4.2 Pembahasan .....	39
<b>BAB V</b> .....	<b>59</b>
<b>PENUTUP</b> .....	<b>59</b>
5.1 Rangkuman .....	59
5.2 Simpulan .....	60
5.3 Saran .....	61
<b>DAFTAR PUSTAKA</b> .....	<b>63</b>

LAMPIRAN ..... 65

RIWAYAT HIDUP ..... 61



## DAFTAR TABEL

<b>Tabel</b>	<b>Halaman</b>
Tabel 2.1 Perbedaan Bahasa Indonesia dan Bahasa Jepang .....	19
Tabel 2.2 Perbandingan Unsur Sintaksis Bahasa Jepang-Indonesia .....	26
Tabel 3.1 Kartu Data Sakubun Shokyu .....	37



# DAFTAR GAMBAR

Gambar	Halaman
Gambar 1.1 Hasil Survei Bahasa Pertama Mahasiswa Semester II Pendidikan Bahasa Jepang Tahun Ajaran 2019/2020 Universitas Pendidikan Ganesha pada Google Form .....	4



**DAFTAR LAMPIRAN**

<b>Lampiran</b>	<b>Halaman</b>
Lampiran 01. Kartu Data Sakubun Shokyu .....	59

